

All you need to know about the HPV vaccine that reduces the risk of cervical cancer

Wszystko, co należy wiedzieć na temat szczepionki przeciwko wirusowi HPV zmniejszającej ryzyko zachorowania na raka szyjki macicy

Information for girls aged 12 and 13 (S2)

Informacje dla dziewcząt w wieku 12 - 13 lat (S2)



Razem możemy pokonać
raka szyjki macicy

POLISH



healthier
scotland
SCOTTISH GOVERNMENT

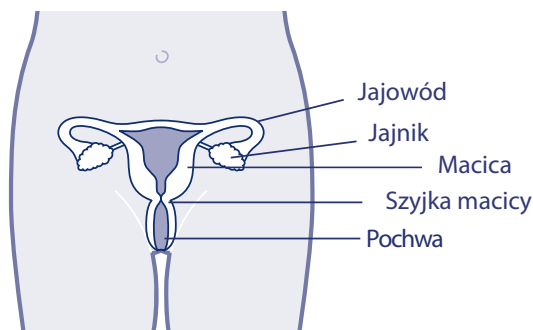
Niezbędny przewodnik na temat szczepionki przeciwko HPV

Niniejsza ulotka informuje o szczepieniu (zastrzyku), które możesz otrzymać w celu ochrony przed rakiem szyjki macicy, kiedy dorośniesz. Aby uzyskać więcej informacji, przejdź do strony www.fightcervicalcancer.org.uk lub zadzwoń na infolinię NHS Helpline pod numer 0800 22 44 88 (telefon tekstowy: 18001 0800 22 44 88).

Rak szyjki macicy

Rak szyjki macicy rozwija się obrębie szyjki macicy, u wejścia do macicy (patrz rysunek A). Jest spowodowany wirusem nazwanym **Human Papilloma virus**, w skrócie **HPV**. Corocznie w Wielkiej Brytanii około 1000 kobiet umiera na raka szyjki macicy.

Rysunek A



Otrzymując szczepionkę teraz będziesz

W jaki sposób wirus HPV wywołuje raka szyjki macicy?

Istnieje ponad 100 typów wirusa HPV, ale tylko niektóre z nich wywołują raka szyjki macicy. Wirus HPV jest przenoszony w trakcie stosunku płciowego przez kontakt skóry w okolicy genitaliów. Możesz nie być teraz narażona na infekcję, jednak wirus HPV występuje powszechnie i jest łatwo przenoszony w trakcie stosunku płciowego.

Większość dziewcząt i kobiet zostanie zarażona wirusem HPV w pewnym momencie swojego życia i nie będą o tym wiedziały, ponieważ zazwyczaj nie występują żadne objawy. W większości przypadków wirus nie powoduje raka, ponieważ jest zwalczany przez system odpornościowy organizmu, choć nie zawsze. Dlatego szczepienie jest tak ważne.

Szczepionka przeciwko HPV

Szczepionka przeciwko wirusowi HPV została stworzona, aby chronić przed dwoma typami wirusa HPV, które wywołują 70% wszystkich przypadków zachorowań na raka szyjki macicy. Ważne jest, abyś otrzymała ochronę odpowiednio wcześnie, aby była ona skuteczna. Odpowiednim na to czasem jest wiek młodzieńczy.

Szczepionka nie chroni przed wszystkimi innymi typami wirusa HPV, dlatego nadal ważne jest, aby regularnie stawiać się na badanie cytologiczne od momentu ukończenia 20 lat. Połączenie szczepienia i regularnych badań cytologicznych zapewnia najlepszą możliwą ochronę przed rakiem szyjki macicy. Szczepionka ta nie chroni Cię jednak przed innymi chorobami przenoszonymi drogą płciową.

eszesz chroniona w przyszłości.

Szczepienie

Należy poddać się trzem szczepieniom w okresie sześciu miesięcy w celu uzyskania najlepszej ochrony.

Zostaniesz poinformowana o terminie swojego szczepienia. Pielęgniarka szkolna zrobi Ci zastrzyk w ramię. Rano przed szczepieniem zjedź śniadanie i jeśli to możliwe załóż luźną koszulkę lub koszulkę z krótkim rękawem.

Nawet, jeśli cierpisz na astmę, egzemę, katar sienny czy inne alergię, zostaniesz zaszczepiona. Jeśli masz jakieś obawy z tym związane, porozmawiaj z pielęgniarką lub lekarzem.

Czy moja starsza siostra również może zostać zaszczepiona?

Tak. Starszym dziewczętom urodzonym 1 września 1990 r. lub po tym terminie zostanie zaproponowane szczepienie w ramach programu szczepień uzupełniających – szczegóły na stronie internetowej www.fightcervicalcancer.org.uk.

Formularz zgody

W szkole powinnaś otrzymać formularz zgody razem z niniejszą ulotką oraz broszurą „Pytania i Odpowiedzi” (Q&A booklet). Przed wyrażeniem zgody na szczepienie powinnaś omówić z rodzicami lub opiekunami informacje zawarte w niniejszej ulotce. Twój rodzic zostanie poproszeni o podpisanie formularza zgody.

Uzyskanie zgody rodziców jest zawsze zalecane, choć nie zawsze niezbędne. Jeśli Ty lub Twój rodzic macie jakieś pytania dotyczące szczepienia, należy porozmawiać ze swoją pielęgniarką lub lekarzem. Otrzymując szczepionkę teraz, będziesz przez wiele lat chroniona przed najpowszechniejszymi przyczynami zachorowań na raka szyjki macicy.

Skutki uboczne

Skutki uboczne szczepienia są łagodne – objawiają się przeważnie bólem ramienia, który szybko przechodzi. Testy kliniczne, przeprowadzone z udziałem tysięcy młodych kobiet wykazały, że szczepionka jest całkowicie bezpieczna. Szczepionka nie może spowodować infekcji HPV.

U niektórych osób może wystąpić reakcja alergiczna niedługo po szczepieniu. Może się ona objawić w postaci wysypki lub swędzenia części lub całego ciała. Pielęgniarka będzie wiedziała, co należy zrobić w takim przypadku.

Bardzo rzadko u niektórych osób może wystąpić silna reakcja niedługo po szczepieniu, która może spowodować problemy z oddychaniem i utratę przytomności. Określa się ją mianem reakcji anafilaktycznej. Reakcje tego rodzaju występują niezwykle rzadko, a kadra pielęgniarska jest w pełni przeszkolona, aby radzić sobie z takimi przypadkami.

Ominęło Cię twoje szczepienie?

Jeśli ominęła Cię wizyta, lub, jeśli potrzebujesz więcej informacji, porozmawiaj ze szkolną pielęgniarką lub lekarzem.

będziesz chroniona w przyszłości.

Razem możemy pokonać raka szyjki macicy

Więcej informacji

Broszura „Pytania i Odpowiedzi” (Q&A booklet) oraz płyta DVD dostępne są na stronie internetowej www.fightcervicalcancer.org.uk, gdzie Ty, Twój rodzic lub opiekunowie możecie znaleźć bardziej szczegółowe informacje na temat wszystkich kwestii omówionych w niniejszej broszurce.

Niniejsza broszurka jest dostępna w językach urdu, chińskim i polskim, jak również w łatwym do czytania formacie (Easy Read). NHS Health Scotland rozważa możliwość przetłumaczenia broszurki na inne języki i dostarczenie jej w innych formatach. Należy dzwonić pod numer 0131 536 5500 lub napisać maila na adres nhs.healthscotland-alternativeformats@nhs.net.

This publication is available online at www.healthscotland.com or telephone **0131 536 5500** with any queries.

您也可以登入 www.healthscotland.com 瀏覽本刊物，或撥打 **0131 536 5500** 查詢。

Ta publikacja jest dostępna online na stronie www.healthscotland.com lub pod numerem telefonu **0131 536 5500**, gdzie można także zgłaszać wszelkie zapytania.

یہ اشاعت آن لائن www.healthscotland.com پر دستیاب ہے
یا کسی سوالات کے لیے **0131 536 5500** پر ٹیلی فون کریں۔